

# **Ordinanza del DFE concernente le esigenze minime per il riconoscimento dei cicli di formazione e degli studi postdiploma delle scuole specializzate superiori**

**Modifica del 20 settembre 2010**

---

*Il Dipartimento federale dell'economia (DFE)  
ordina:*

I

L'ordinanza del DFE dell'11 marzo 2005<sup>1</sup> concernente le esigenze minime per il riconoscimento dei cicli di formazione e degli studi postdiploma delle scuole specializzate superiori è modificata come segue:

*Titolo, introduzione dell'abbreviazione  
(OERic-SSS)*

*Art. 1 cpv. 2 lett. g e h*

<sup>2</sup> L'ordinanza vale per i seguenti campi:

- g. arti, arti applicate e design;
- h. trasporti e traffico.

*Art. 7 cpv. 1 lett. b*

*Abrogata*

*Art. 15*

<sup>1</sup> *Concerne soltanto il testo francese.*

<sup>2</sup> I titoli dei cicli di formazione sono disciplinati negli allegati.

<sup>3</sup> L'UFFT tiene un registro dei cicli di studio postdiploma riconosciuti e dei relativi titoli legalmente protetti.

<sup>1</sup> RS 412.101.61

## II

<sup>1</sup> Gli allegati 1–7 sono modificati secondo la versione qui annessa.

<sup>2</sup> Alla presente ordinanza è aggiunto l'allegato 8 secondo la versione qui annessa.

## III

La presente modifica entra in vigore il 1° novembre 2010.

20 settembre 2010

Dipartimento federale dell'economia:

Doris Leuthard

*Allegato 1*  
(art. 1 cpv. 3)

## **Scuole specializzate superiori di tecnica**

(SSS di tecnica)

### *N. 1*

Sono riconosciuti cicli di formazione e studi postdiploma nelle seguenti specializzazioni:

- a. direzione di lavori edili;
- b. progettazione edile;
- c. elettrotecnica;
- d. tecnica degli edifici;
- e. tecnica del legno;
- f. informatica;
- g. tecnologia alimentare;
- h. costruzioni meccaniche;
- i. media;
- j. costruzioni metalliche;
- k. microtecnica;
- l. tecnica dei sistemi;
- m. telecomunicazioni;
- n. tessile;
- o. processi aziendali.

### *N. 4*

*Concerne soltanto il testo francese.*

*Allegato 2*  
(art. 1 cpv. 3)

## **Scuole specializzate superiori di ristorazione e industria alberghiera, turismo ed economia domestica**

(SSS di ristorazione e industria alberghiera, turismo ed economia domestica)

### *N. 1*

Sono riconosciuti cicli di formazione e studi postdiploma nelle seguenti specializzazioni:

- a. ristorazione e industria alberghiera;
- b. turismo;
- c. conduzione aziendale per economia domestica.

### *N. 4*

I cicli di formazione portano al conseguimento dei seguenti titoli legalmente protetti:

Ciclo di formazione	Titolo
a. ristorazione e industria alberghiera:	«albergatrice-ristoratrice dipl. SSS»/ «albergatore-ristoratore dipl. SSS»
b. turismo:	«specialista turistica dipl. SSS»/ «specialista turistico dipl. SSS»
c. conduzione aziendale per economia domestica:	«dirigente aziendale d'economia domestica dipl. SSS»/ «dirigente aziendale d'economia domestica dipl. SSS»

*Allegato 3*  
(art. 1 cpv. 3)

## **Scuole specializzate superiori di economia**

(SSS di economia)

*N. 1*

Sono riconosciuti cicli di formazione e studi postdiploma nelle seguenti specializzazioni:

- a. economia agraria;
- b. economia bancaria;
- c. economia aziendale;
- d. conduzione di drogheria;
- e. marketing management;
- f. assistenza giuridica;
- g. economia tessile;
- h. economia assicurativa;
- i. informatica di gestione;
- j. amministrazione doganale.

*N. 4*

I cicli di formazione portano al conseguimento dei seguenti titoli legalmente protetti:

---

Ciclo di formazione	Titolo
a. economia agraria:	«commerciante agraria dipl. SSS»/ «commerciante agrario dipl. SSS»
b. economia bancaria:	«economista bancaria dipl. SSS»/ «economista bancario dipl. SSS»
c. economia aziendale:	«economista aziendale dipl. SSS»/ «economista aziendale dipl. SSS»
d. conduzione di drogheria:	«droghiera dipl. SSS»/ «droghiere dipl. SSS»
e. marketing management:	«marketing manager dipl. SSS»/ «marketing manager dipl. SSS»
f. assistenza giuridica:	«assistente giuridica dipl. SSS»/ «assistente giuridico dipl. SSS»
g. economia tessile:	«economista tessile dipl. SSS»/ «economista tessile dipl. SSS»
h. economia assicurativa:	«economista assicurativa dipl. SSS»/ «economista assicurativo dipl. SSS»
i. informatica di gestione:	«informatica di gestione dipl. SSS»/ «informatico di gestione dipl. SSS»
j. amministrazione doganale:	«perita doganale dipl. SSS»/ «perito doganale dipl. SSS»

---

*Allegato 4*  
(art. 1 cpv. 3)

## **Scuole specializzate superiori di agricoltura ed economia forestale**

(SSS di agricoltura ed economia forestale)

*Titolo*

*Concerne soltanto il testo francese*

*N. 1*

Sono riconosciuti cicli di formazione e studi postdiploma nelle seguenti specializzazioni:

- a. tecnica agraria;
- b. economia forestale.

*N. 4*

I cicli di formazione portano al conseguimento dei seguenti titoli legalmente protetti:

Ciclo di formazione	Titolo
a. tecnica agraria:	«agrotecnica dipl. SSS»/ «agrotecnico dipl. SSS»
b. economia forestale:	«forestale dipl. SSS»/ «forestale dipl. SSS»

*Allegato 5*  
(art. 1 cpv. 3)

## **Scuole specializzate superiori per le professioni sanitarie**

(SSS per le professioni sanitarie)

### *N. 1*

Sono riconosciuti cicli di formazione e studi postdiploma nelle seguenti specializzazioni:

- a. attivazione;
- b. igiene dentale;
- c. tecniche di radiologia medica;
- d. analisi biomediche;
- e. tecnica operatoria;
- f. ortottica;
- g. cure infermieristiche;
- h. podologia;
- i. soccorso sanitario.

*N. 4*

<sup>1</sup> I cicli di formazione portano al conseguimento dei seguenti titoli legalmente protetti:

Ciclo di formazione	Titolo
a. attivazione:	«specialista in attivazione dipl. SSS»/ «specialista in attivazione dipl. SSS»
b. igiene dentale:	«igienista dentale dipl. SSS»/ «igienista dentale dipl. SSS»
c. tecniche di radiologia medica:	«tecnica di radiologia medica dipl. SSS»/ «tecnico di radiologia medica dipl. SSS»
d. analisi biomediche:	«tecnica in analisi biomediche dipl. SSS»/ «tecnico in analisi biomediche dipl. SSS»
e. tecnica operatoria:	«tecnica di sala operatoria dipl. SSS»/ «tecnico di sala operatoria dipl. SSS»
f. ortottica:	«ortottista dipl. SSS»/ «ortottista dipl. SSS»
g. cure infermieristiche:	«infermiera dipl. SSS»/ «infermiere dipl. SSS»
h. podologia:	«podologa dipl. SSS»/ «podologo dipl. SSS»
i. soccorso sanitario:	«soccorritrice dipl. SSS»/ «soccorritore dipl. SSS»

<sup>2</sup> I detentori dei titoli finora rilasciati di «infermiera con diploma di livello 1»/«infermiere con diploma di livello 1» non sono legittimati a portare il nuovo titolo di «infermiera dipl. SSS»/«infermiere dipl. SSS». È fatta salva una procedura volta a stabilire l'equipollenza delle qualifiche già acquisite, procedura che deve essere approvata dall'UFFT e svolta dagli operatori della formazione. Il periodo per lo svolgimento della procedura scade il 31 dicembre 2011.

*N. 5*

*Abrogato*

*Allegato 6*  
(art. 1 cpv. 3)

## **Scuole specializzate superiori di lavoro sociale e formazione degli adulti**

(SSS di lavoro sociale e formazione degli adulti)

### *N. 1*

Sono riconosciuti cicli di formazione e studi postdiploma nelle seguenti specializzazioni:

- a. formazione degli adulti;
- b. educazione dell'infanzia;
- c. educazione sociale;
- d. conduzione di laboratorio sociopedagogico

### *N. 4*

I cicli di formazione portano al conseguimento dei seguenti titoli legalmente protetti:

Ciclo di formazione	Titolo
a. formazione degli adulti:	«formatrice degli adulti dipl. SSS»/ «formatore degli adulti dipl. SSS»
b. educazione dell'infanzia:	«educatrice dell'infanzia dipl. SSS»/ «educatore dell'infanzia dipl. SSS»
c. educazione sociale:	«educatrice sociale dipl. SSS»/ «educatore sociale dipl. SSS»
d. conduzione di laboratorio sociopedagogico:	«conduttrice di laboratorio sociopedagogico dipl. SSS» «conduttore di laboratorio sociopedagogico dipl. SSS»

*Allegato 7*  
(art. 1 cpv. 3)

*Titolo*

## **Scuole specializzate superiori di arti, arti applicate e design**

(SSS di arti, arti applicate e design)

*N. 1*

Sono riconosciuti cicli di formazione e studi postdiploma nelle seguenti specializzazioni:

- a. arti figurative;
- b. danza;
- c. design visivo;
- d. musica;
- e. design di prodotto;
- f. recitazione.

*N. 4*

I cicli di formazione portano al conseguimento dei seguenti titoli legalmente protetti:

Ciclo di formazione	Titolo
a. arti figurative:	«designer dipl. SSS arti figurative»/ «designer dipl. SSS arti figurative»
b. danza:	«danzatrice dipl. SSS»/ «danzatore dipl. SSS»
c. design visivo:	«designer dipl. SSS design visivo»/ «designer dipl. SSS design visivo»
d. musica:	«musicista dipl. SSS»/ «musicista dipl. SSS»
e. design di prodotto:	«designer dipl. SSS design di prodotto»/ «designer dipl. SSS design di prodotto»
f. recitazione:	«attrice dipl. SSS»/ «attore dipl. SSS»

*Allegato 8*  
(art. 1 cpv. 3)

## **Scuole specializzate superiori di traffico e trasporti**

(SSS di traffico e trasporti)

### **1 Specializzazioni**

Sono riconosciuti cicli di formazione e studi postdiploma nelle seguenti specializzazioni:

- a. controllo del traffico aereo;
- b. direzione del traffico aereo;
- c. pilota di linea.

### **2 Ammissione**

<sup>1</sup> È ammesso a un ciclo di formazione:

- a. chi possiede un attestato federale di capacità o un altro titolo di studio di livello secondario II;
- b. chi ha superato un esame attitudinale sulle conoscenze di base e capacità richieste; e
- c. chi ha svolto un'attività pratica di almeno un anno in un campo professionale pertinente.

<sup>2</sup> Per i cicli di formazione paralleli all'esercizio della professione la procedura di ammissione può essere sostituita con un periodo di prova di sei mesi.

<sup>3</sup> Gli operatori della formazione possono prevedere condizioni supplementari di ammissione.

### **3 Procedura di qualificazione**

È ammesso alla procedura di qualificazione chi ha frequentato integralmente il ciclo di formazione.

---

## 4 Titoli

I cicli di formazione portano al conseguimento dei seguenti titoli legalmente protetti:

---

Ciclo di formazione	Titolo
a. controllo del traffico aereo:	«specialista dei servizi della navigazione aerea dipl. SSS»/ «specialista dei servizi della navigazione aerea dipl. SSS»
b. direzione del traffico aereo:	«controllora del traffico aereo dipl. SSS»/ «controllore del traffico aereo dipl. SSS»
c. pilota di linea:	«pilota dipl. SSS»/ «pilota dipl. SSS»

---

